

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

| <b>Datos de la asignatura</b> |   |
|-------------------------------|---|
| <b>Nombre</b>                 | Cuarta lengua mundial II Francés (A2)/Fourth Global Language II French (A2) |
| <b>Código</b>                 | E 000006253   |
| <b>Titulación</b>             | Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication      |
| <b>Curso</b>                  | 1º  |
| <b>Créditos ECTS</b>          | 10  |
| <b>Carácter</b>               | Básica  |
| <b>Departamento</b>           | Traducción e Interpretación   |
| <b>Lengua de instrucción</b>  | Francés   |
| <b>Descriptor</b>             | Comunicación en lengua francesa; comunicación oral; comunicación escrita;   |

| <b>Datos del profesorado</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Profesor</b>              |  |
| <b>Nombre</b>                | Marina García Yelo                       |
| <b>Departamento</b>          | Traducción e Interpretación              |
| <b>Despacho y sede</b>       | Sede Cantoblanco                         |
| <b>e-mail</b>                | mgyelo@comillas.edu                      |
| <b>Teléfono</b>              |  |
| <b>Horario de tutorías</b>   | Miércoles de 12:30 a 13:30, previa cita. |

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

| <b>Contextualización de la asignatura</b>  |
|--|
| <b>Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación</b>   |
| <p>La presente asignatura está dirigida a estudiantes con un nivel de conocimiento superior al de simple principiante en el idioma francés.</p> <p>Se centra en el desarrollo de las competencias comunicativas oral y escrita de los alumnos. Con este fin, la enseñanza de la lengua se orienta hacia la resolución de dificultades lingüísticas inherentes al proceso de enseñanza aprendizaje para un locutor extranjero y en particular hispanófono. Para alcanzar tal objetivo, durante el primer cuatrimestre se hará hincapié en aspectos relevantes de la lengua francesa (corrección gramatical, capacidad expresiva, etc.) En cambio, a lo largo del segundo cuatrimestre, los contenidos se centrarán en aquellos aspectos culturales estrechamente vinculados a la lengua francesa.</p> |

**Prerrequisitos**

No existen formalmente requisitos previos.

**Competencias – Objetivos****Competencias genéricas del título**

|      |   |  |
|------|---|--|
| CG1  | <b>Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</b> |  |
|      | RA1   | <i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos sencillos.</i>  |
|      | RA2   | <i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel básico.</i>                               |
|      | RA3   | <i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel básico.</i> |
| CG4  | <b>Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas</b>   |  |
|      | RA1   | <i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel básico.</i>   |
|      | RA2   | <i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura.</i>   |
|      | RA3   | <i>Escribe con corrección a un nivel básico.</i>   |
|      | RA4   | <i>Presenta documentos sencillos estructurados y ordenados.</i>  |
| CG5  | <b>Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad</b>  |  |
|      | RA1   | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>                                   |
|      | RA2   | <i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.</i>  |
|      | RA3   | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>  |
|      | RA4   | <i>Respeto la diversidad cultural.</i>   |
| CG9  | <b>Capacidad crítica y autocrítica.</b>   |  |
|      | RA1   | <i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>   |
|      | RA2   | <i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>   |
|      | RA3   | <i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>                                      |
| CG13 | <b>Capacidad de trabajo en equipos internacionales</b>  |  |
|      | RA1   | <i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>                          |
|      | RA2   | <i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>  |
| CG14 | <b>Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.</b>           |  |
|      | RA1   | <i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>  |
|      | RA2   | <i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>  |
|      | RA4   | <i>Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional.</i>  |
| CG18 | <b>Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países</b>  |  |

|                                 |  |  |
|---------------------------------|--|--|
|                                 | RA1  | <i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</i>   |
|                                 | RA2  | <i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>  |
|                                 | RA3  | <i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>  |
|                                 | RA4  | <i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.</i>   |
|                                 | RA6  | <i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.</i>  |
| CG19                            | <b>Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.</b>   |  |
|                                 | RA2  | <i>A un nivel básico busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos.</i>   |
|                                 | RA3  | <i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>  |
| <b>Competencias específicas</b> |  |  |
| CE03                            | <b>Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).</b> |  |
|                                 | RA1  | <i>Tiene conocimientos globales básicos sobre la geografía, historia y política de los países de habla francesa.</i>   |
|                                 | RA2  | <i>Es consciente de las diferencias culturales en el mundo.</i>  |
|                                 | RA3  | <i>Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de la lengua francesa a un nivel básico.</i>  |
|                                 | RA4  | <i>Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales a un nivel básico.</i>  |
|                                 | RA5  | <i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con la lengua francesa.</i> |
|                                 | RA6  | <i>A un nivel básico es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión.</i>  |
|                                 | RA7  | <i>A un nivel básico es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo.</i>      |
| CE17                            | <b>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.</b>                         |  |
|                                 | RA1  | <i>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural.</i>  |
|                                 | RA2  | <i>Posee estrategias básicas para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales.</i>  |
|                                 | RA3  | <i>A un nivel básico reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto.</i>  |
|                                 | RA4  | <i>A un nivel básico detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas.</i>  |

|      |   |  |
|------|---|--|
| CE22 | <b>Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués.</b> |  |
|      | RA1   | Se expresa y entiende el idioma francés de forma oral y escrita.                                       |
|      | RA2   | A un nivel básico se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses. |
|      | RA3   | A un nivel básico participa en conversaciones, entrevistas y debates.                                  |
|      | RA4   | Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos.   |
|      | RA5   | Comprende textos sencillos.  |
|      | RA6   | Pasa información a formato escrito, escribe textos sencillos (mensajes, cartas, etc.)                  |

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

|   |
|---|
| <b>Contenidos – Bloques Temáticos</b>   |
| <b>Bloque I: GRAMÁTICA</b>  |
| <b>Tema 1: las formas verbales</b>  |
| <p>1.1 Las formas verbales del indicativo: formas irregulares del presente, imperfecto, futuro, passé simple.</p> <p>1.2 Las formas verbales del subjuntivo: formas irregulares del presente</p> <p>1.3 La formación de los tiempos compuestos del indicativo: auxiliar “être” o “avoir”.</p> <p>1.4 Las formas del participio pasado</p> |
| <b>Tema 2: el funcionamiento sintáctico de las formas verbales</b>  |
| <p>2.1 La concordancia del participio pasado: voz activa, pasiva y pronominal.</p> <p>2.2 Pasar de la voz activa a la voz pasiva.</p> <p>2.3 El empleo del participio presente, gerundio y adjetivo verbal</p> <p>2.4 El infinitivo y su empleo</p>   |
| <b>Tema 3: los pronombres</b>   |
| <p>3.1 Pronombres relativos simples</p> <p>3.2 Pronombres relativos complejos</p> <p>3.3 Pronombres complementos</p>  |
| <b>Bloque II: Desarrollo de la competencia léxica</b>   |
| <b>Tema 4: el mundo y los hombres</b>   |
| <p>4.1 Situar en el mundo: raíces, identidad, entorno, lengua, profesión.</p> <p>4.2 Percibir el mundo: expresar opiniones, ver, escuchar, sentir, amar, disfrutar.</p> <p>4.3 Socializarse: comunicar, comportarse, crecer, formarse.</p>  |
| <b>Tema 5: el individuo y el compromiso personal</b>  |
| <p>5.1 El compromiso social y político</p> <p>5.2 Acercamiento a la identidad francófona</p>  |
| <b>Bloque III: Desarrollo de la competencia lectora</b>   |

|  |
|--|
| Tema 6: lectura de artículos de prensa referentes a la temática cultural |
| Tema 7: lectura de novela contemporánea referente a la temática cultural |
| <b>Bloque IV: Desarrollo de la competencia de expresión oral</b>         |
| Tema 8: exposiciones sobre temas de cultura                              |
| Tema 9: debates en el aula   |
| <b>Bloque V: Desarrollo de la competencia de expresión escrita</b>       |
| Tema 10: trabajos redactados   |
| 10.1 redactar y entregar presentaciones                                  |
| 10.2 opinar por escrito sobre temas propuestos por el profesor           |

## METODOLOGÍA DOCENTE

| <b>Aspectos metodológicos generales de la asignatura</b>   |  |                                     |
|--|--|-------------------------------------|
| <p>La asignatura de A2 Cuarta lengua global Francés se compone de clases presenciales y actividades no presenciales que incitan al alumno a ser responsable de su propio aprendizaje y a evaluar constantemente su progresión. Aunque la documentación será facilitada por el profesor, el alumno debe igualmente aprender a documentarse a partir de una gran variedad de recursos que le indicará el profesor, entre ellos material proporcionado por el mismo profesor, herramientas disponibles en Internet, etc.</p> <p>El alumno debe realizar y en su caso entregar con asiduidad las tareas no presenciales para garantizar un progreso consecuente.</p> <p>El profesor pondrá a disposición de los alumnos el material necesario para favorecer un proceso de enseñanza aprendizaje eficiente.</p> <p><b>LA ASISTENCIA A CLASE ES OBLIGATORIA: faltas superiores a más de un tercio de las horas lectivas imposibilitarán presentarse a los exámenes.</b></p> |  |                                     |
| <b>Actividades formativas</b>  | <b>Competencias</b>  | <b>Porcentaje de presencialidad</b> |
| <p><b>Lecciones de carácter expositivo (AF1):</b></p> <p>Se trata de sesiones dedicadas a la presentación de los principales temas de forma clara, estructurada y motivante para el alumno; de esta manera se le incita a la investigación y profundización de los conceptos explicados. Tales sesiones irán acompañadas de ejemplos prácticos,</p>  | <p>CG9: <i>Capacidad crítica y autocrítica.</i></p> <p>CG18: <i>Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países</i></p> <p>CG1: <i>Capacidad para pensar de forma analítica,</i></p> | 100%                                |

|  |  |            |
|--|--|------------|
| <p>material que el profesor proporcionará en clase. Se utilizarán profusamente las herramientas TIC tanto en el aula como fuera de ella. Se propugna la colaboración y la activa participación de todos los asistentes para discutir los aspectos más relevantes y pertinentes de lo explicado y así enriquecer el conocimiento mutuo.</p>   | <p>sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</p>  |            |
| <p><b>Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2)</b><br/> Con el fin de garantizar una progresión sostenida de los alumnos, se realizarán cada 2 sesiones aproximadamente un trabajo fuera del aula. Además, el profesor elaborará un breve test de carácter presencial cada 5 sesiones aproximadamente. Esas evaluaciones continuas están encaminadas a proporcionar a todos los participantes un diagnóstico constante y fidedigno sobre su evolución.</p> | <p>CG1: capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.<br/> CG9: <i>capacidad crítica y autocrítica.</i><br/> CE22: <i>comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada francés.</i></p>  | <p>35%</p> |
| <p><b>Trabajos individuales/grupales (AF3)</b><br/> Se trata de que una o varias personas diferentes elaboren y presenten temas generalmente propuestos por el profesor. Este tipo de actividad requiere una preparación previa por parte de los participantes y búsqueda de información que apoye y argumente las tesis propuestas.</p>   | <p>CG9: <i>capacidad crítica y autocrítica.</i><br/> CG13: capacidad de trabajo en equipos internacionales<br/> CG18: <i>conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países</i><br/> CG1: capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.<br/> CE22: <i>comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada, francés</i></p> | <p>12%</p> |

|   |  |            |
|---|--|------------|
| <p><b>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</b></p> <p>Esta actividad consiste en la presentación ante el profesor, el resto de compañeros y cualquier otro público invitado o participante y se puede dar de manera individual, por parejas o colectiva. Se valorará el dominio del tema expuesto, la organización, coherencia y cohesión conceptual y estructural, la claridad y la pertinencia de lo expuesto, el respeto y cumplimiento de las distintas fases tanto del trabajo previo como de los resultados que se ofrecen públicamente, además de la colaboración y participación equitativa y racional de todos los miembros.</p> <p>Los alumnos por grupos deberán presentar sus trabajos primero oralmente en una sesión de clase, y posteriormente por escrito mediante un dossier preparado a tal efecto.</p> | <p>CG14: <i>capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación.</i></p> <p>CE03: <i>comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).</i></p> <p>CG9: <i>capacidad crítica y autocrítica.</i></p> <p>CG13: <i>capacidad de trabajo en equipos internacionales</i></p> <p>CG18: <i>conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países.</i></p> <p>CG1: <i>capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</i></p> <p>CE22: <i>comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada, francés.</i></p> <p>CG4: <i>capacidad de comunicación</i></p> | <p>50%</p> |
|---|--|------------|

|  |   |    |
|--|---|----|
|  | <p>oral y escrita en cuatro lenguas</p> <p>CE17: conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos.</p>  |    |
| <p><b>Estudio personal y documentación (AF5)</b></p> <p>El alumno deberá realizar un estudio individual para comprender, reelaborar y retener unos conceptos de cara a aplicarlos en su campo profesional futuro. El estudiante deberá leer textos de diferentes estilos, lenguaje y contenido, así como reunir la documentación adecuada, pertinente y necesaria para preparar diferentes tipos de trabajos y decidir con criterio previa selección y discriminación el valor y la fiabilidad que tienen esas fuentes comparándolas con otros referentes.</p> | <p>CG1: Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional.</p> <p>CG5: Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad</p> <p>CG9: <i>Capacidad crítica y autocrítica.</i></p> <p>CG19: <i>Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional.</i></p> <p>CE03: Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional).</p> | 0% |

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

| Actividades de evaluación | Criterios de valoración | Peso |
|---------------------------|-------------------------|------|
|---------------------------|-------------------------|------|



|   |  |      |
|---|--|------|
| <p>SE1 Exámenes</p> <p><u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.</p> <p><u>Pruebas escritas parciales</u> en las que se demostrará una asimilación satisfactoria de contenidos estudiados.</p> <p><u>Pruebas escritas tipo test</u> consistentes en completar huecos o realizar ejercicios de elección múltiple.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio de los conocimientos.</li> <li>- Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto.</li> <li>- Claridad y concisión de la exposición.</li> </ul>                 | 50 % |
| <p>SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Buenos conocimientos sobre cultura francesa y francófona.</li> <li>-Capacidad de comprensión y expresión escrita.</li> <li>-Corrección gramatical y sintáctica</li> </ul>                      | 20%  |
| <p>SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales</p>   | <p>Buenos conocimientos sobre cultura francesa y francófona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Capacidad de búsqueda de información.</li> <li>-Capacidad de expresión oral.</li> <li>-Entonación y pronunciación.</li> </ul> | 15%  |
| <p>SE4 Monografías individuales /grupales</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Buenos conocimientos sobre cultura francesa y francófona.</li> <li>-Claridad y concisión de la exposición.</li> <li>-Corrección gramatical y sintáctica</li> <li>- Riqueza léxica</li> </ul>   | 10%  |
| <p>SE5 Participación activa del alumno</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Asistencia a clase y participación activa</li> <li>-Participación en debates</li> <li>-Dinamismo</li> </ul>   | 5%   |

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada,

puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.

| RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO |                       |
|-------------------------------------|-----------------------|
| Horas presenciales                  | Horas no presenciales |
| 100                                 | 150                   |

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

| Bibliografía Básica  |
|--|
|  |
| Otros materiales   |
| Abundante material preparado y proporcionado por el profesor a lo largo del curso académico.   |
| Bibliografía Complementaria  |
| Otros materiales y recursos  |
| <p><b><u>Lista no exhaustiva de RECURSOS DE INTERNET:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Institut Français de Madrid</i> Información sobre cursos de francés, sobre la agenda cultural (exposiciones, cine, conferencias, etc...) <a href="http://www.ifmadrid.com/frontend/ifmadrid/bas e.php">http://www.ifmadrid.com/frontend/ifmadrid/bas e.php</a></li> <li>• <i>Médiathèque de l'Institut français</i></li> </ul> |

[mediateca  
@ifmadrid.  
com](mailto:mediateca@ifmadrid.com)

- El B.I.U (*Bureau d'Information Universitaire*): información sobre cursos de post-grado en Francia, pre-inscripción en universidades francesas, homologación de títulos, cursos de lengua francesa en Francia, trabajo por interim, prácticas en empresas francesas, alojamiento, etc... [http://www.ambafrance-es.org/article.php3?id\\_article=255](http://www.ambafrance-es.org/article.php3?id_article=255)

#### A- LEER

<http://www.lemonde.fr/> <http://www.marianne2.fr/>  
<http://www.lire.fr/>

B- VER LA TELE <http://www.francetelevisions.fr/>  
<http://www.bfmtv.fr/#>

#### C- ESCUCHAR LA RADIO:

<http://www.rfi.fr/>  
<http://www.radiofrance.fr/> (LISTE DE 7 RADIOS)  
[http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp) (FRANÇAIS FACILE).

#### D -TURISMO:

<http://www.franceguide.com/>

#### E- DESCARGAR VÍDEOS

<http://www.espacefrancophone.org/home.html>

#### F- MÁS TRABAJO EN AUTONOMÍA:

- <http://www.pnte.cfnavarra.es/eoip/>
- <http://www.bonjourdefrance.com/>
- <http://espacevirtuel.emdl.fr/>